



通俗排悶錄  
 吉田屋  
 十二  
 止

へい  
 3143  
 12









神告記

周侍御

謝在杭

義優

義虎

合十二種

奇說排門録卷之十一

靈異之部

吳二

六樹園翁 譯

吳二も母事へ至孝あり。の夜夢み神告く曰汝夙業みよ  
 明日雷に遭く死まべし。吳二母を以て救せ玉ひ  
 ゐんるを歎けし神の曰命を天に受逃るべからずとて去玉了。吳二  
 母の驚くるを恐ま早朝に母に向て云るる見他所に往んとも母親  
 暫妹の家み往くむせと云るると母許さず。然るに黒雲俄に起り  
 雷聲おろくと鳴出しぬ吳二母をて戸を閉させ自田づらみか  
 罪を待時み雲霄より降りけし急歸て母を見えたる尚驚きた愁ん



夏を過ぐ。其るを告ぐ。其夜又夢す。神来り。曰。汝が至孝  
天を感ぜし。已に夙惡を赦し玉ふ。と告玉ひたりと云。

雷殛逆子

常熟地の西北の地。逆子某と云者。康熙元年五月廿三日。田を在て  
農業を成居す。母向ふ女の家。住くあり。此日偶子の家。來  
けし。娘迎て甚喜び。飯を煮て款し。留り姑が歸る時。臨し。  
米數升を送り。速に歸す玉ふ。夫不知。玉ふ。と云。別れぬ。母家  
を去り。路ぬ。子に往遇ふ。子大に怒り。母のゆる米を指し。盜たると  
云。母米を途に置き。子竟に携り歸す。尚口を留す。罵て往く。  
此後雷声大に震ふ。此子大に駭く。妻は。大缸をり。我を蓋へし。

云。其妻從也。其身をばひ。雷に擊ま。死す。

賣米者

清朝順治年。福州饑饉の時。晝錦坊。米を賣者あり。雷  
鳴。三人を撃死せり。其尸を。文字を書し。其文字の云ふ。

六月六日。六月六日。六月六日。

か。の。文字と云ふ。を。蔵す。人の。之を。萬壽塔の壁に  
懸し。置る。夜蜘蛛の。絲を。字の中。垂し。直に。買て。下がり。  
之を。視る。米中。用水。康中。用木。查。と云  
文字と。あり。其。人の。平日を。詢。果し。と。者。共。り。と。



雷異

新州の楊姫を少しり寡とありて一の孤を鞠そごたり。年三十二  
 成るまごもいまご妻を娶らば姫夫の祀の絶ん夏を惧てさまぐ討と  
 娘を取んと欲んと聘し遣はた金不無けは私富家たたりと春と  
 はた賃と取と漸しと聘金とあり入婚と子の為は婦を娶りけり。  
 亦と共自ぬる富家の家の有て役を成して居る婦門ふなる夜姑  
 と索まともいふえごま。婚姻の禮を成さば夫其故を語りは歸泣て日  
 妾囊中の金のり姑を贖べと云夫夜富家と馳と往るが金を持  
 とましく出られが如く歸まると金を索む婦已に金をはけは付せりと云  
 夫大の愕のまご言度ありた。總と貧家の壁を昏草をり編と

を鄰人竊ぬ其語を傳と。遂と謀て夫のまごくと金を取とまのこ  
 多るりけわ。婦結まるとるを羞且此外は金無けは姑を贖はてと  
 無言を痛と。遂に縊て死たり。時の雷ありと金を盗めるを戶外の撃  
 殺し。金をもめおと死をりたり。孝婦の氣絶るは其復甦るごぞ。  
 興国州は比丘尼のり。山中の池に入と浴居るふ悪少寐と脱たる衣  
 と取と匿しつ尼裸あまを上るの成ご。唯のま居るふ一の婦を  
 水と汲るが之を尼と僧ありとあひく走て外往を尼呼と救てたると  
 云ふ婦尼あるるを知ると。我衣を脱と尼み着せ。日暮近けは已が宿へ  
 誘ひ一夜留と歸し。婦の夫を此日法外に在と歸來るが漸言切ま  
 鬼の父と向と。昨僧の此と宿アと告夫はと姦夫を引入まると疑て









毒ら毒や  
 常熟の逆子  
 母を罵雷平  
 撃て死せ



華本鋪像模寫



博興<sup>はくせい</sup>各地<sup>ち</sup>の民<sup>たみ</sup>は王氏<sup>わんし</sup>あり。女<sup>にょ</sup>并<sup>な</sup>まらふ乃<sup>の</sup>ひぬ勢豪<sup>せいごう</sup>の何<sup>なに</sup>某<sup>たれ</sup>其<sup>その</sup>女<sup>にょ</sup>を窺<sup>うかが</sup>見<sup>み</sup>て一日<sup>いちにち</sup>女の姿<sup>すがた</sup>を待<sup>まち</sup>つひく。掠<sup>さら</sup>て去<sup>さ</sup>るるを知<sup>し</sup>若<sup>わか</sup>無<sup>な</sup>りけり。家<sup>いへ</sup>に連<sup>つ</sup>れ往<sup>ゆ</sup>く已<sup>や</sup>がまらぬ為<sup>ため</sup>んとす。其<sup>その</sup>女<sup>にょ</sup>泣<sup>な</sup>啼<sup>な</sup>と拒<sup>こ</sup>く従<sup>したが</sup>ひぬ。之<sup>この</sup>を縊<sup>な</sup>り殺<sup>ころ</sup>す。尸<sup>しか</sup>を石<sup>いし</sup>を敷<sup>し</sup>きつひく。門<sup>かど</sup>外<sup>がわ</sup>ある池<sup>いけ</sup>に沈<sup>しず</sup>めたる。王氏<sup>わんし</sup>女<sup>にょ</sup>の目<sup>め</sup>をえさりけり。計<sup>はかり</sup>の施<sup>せ</sup>まはた方<sup>かた</sup>も無<sup>な</sup>りき。一日<sup>いちにち</sup>天<sup>あま</sup>が死<sup>し</sup>る。雨<sup>あめ</sup>降<sup>ふ</sup>り。雷<sup>かみ</sup>電<sup>かみ</sup>其<sup>その</sup>家<sup>いへ</sup>を遠<sup>とほ</sup>く。霹<sup>ひき</sup>靂<sup>き</sup>大<sup>おほ</sup>く作<sup>な</sup>り。龍<sup>りゆう</sup>下<sup>くだ</sup>り。主人<sup>しゅじん</sup>の首<sup>くび</sup>を攫<sup>つか</sup>り。天<sup>あま</sup>晴<sup>は</sup>ると見<sup>み</sup>る。淵<sup>ふち</sup>中<sup>なか</sup>の女<sup>にょ</sup>の尸<sup>しか</sup>浮<sup>う</sup>出<sup>で</sup>たり。片<sup>かた</sup>を人<sup>ひと</sup>の頭<sup>あたま</sup>に捉<sup>つか</sup>まり。審<sup>たづ</sup>み視<sup>み</sup>まはる。豪<sup>ごう</sup>が首<sup>くび</sup>ありたり。官<sup>くわん</sup>之<sup>の</sup>を呼<sup>よ</sup>び王<sup>わう</sup>ひ其<sup>その</sup>家人<sup>かじん</sup>を責<sup>せ</sup>問<sup>と</sup>ひ玉<sup>たま</sup>ひけり。女<sup>にょ</sup>を取<sup>と</sup>束<sup>た</sup>し。妻<sup>つま</sup>を委<sup>まか</sup>し申<sup>まを</sup>す。龍<sup>りゆう</sup>其<sup>その</sup>女<sup>にょ</sup>の化<sup>け</sup>する所<sup>ところ</sup>ある。天<sup>あま</sup>乃<sup>の</sup>遣<sup>や</sup>する者<sup>もの</sup>あり。奇<sup>き</sup>と云<sup>い</sup>ふべし。

陶琰

絳州<sup>じやうしゅう</sup>の陶琰<sup>たうえん</sup>と云<sup>い</sup>ふ人<sup>ひと</sup>。及<sup>およ</sup>第<sup>だい</sup>前<sup>まへ</sup>せきり。時<sup>とき</sup>書<sup>しよ</sup>を讀<sup>よ</sup>み寺院<sup>じやういん</sup>の居<sup>い</sup>り。偶<sup>あや</sup>室<sup>しつ</sup>の方<sup>かた</sup>を回<sup>まわ</sup>り見<sup>み</sup>る。僧<sup>そう</sup>婦<sup>ふ</sup>を懐<sup>かか</sup>り抱<sup>かか</sup>りて樂<sup>たの</sup>み居<sup>い</sup>り。亟<sup>いそ</sup>く牙<sup>くは</sup>を回<sup>まわ</sup>り。僧<sup>そう</sup>見<sup>み</sup>はげしむ。かたトと思<sup>おも</sup>ひ。陶<sup>たう</sup>を追<sup>お</sup>て去<sup>さ</sup>り。追<sup>お</sup>て佛<sup>ぶつ</sup>殿<sup>でん</sup>に至<sup>いた</sup>り。忽<sup>たち</sup>ち風<sup>かぜ</sup>大<sup>おほ</sup>く起<sup>た</sup>り。香<sup>かう</sup>の灰<sup>かひ</sup>を吹<sup>ふ</sup>き。僧<sup>そう</sup>の目<sup>め</sup>をかく。僧<sup>そう</sup>大<sup>おほ</sup>く呼<sup>よ</sup>び。其<sup>その</sup>黨<sup>たう</sup>を呼<sup>よ</sup>び。陶<sup>たう</sup>秀<sup>しゆ</sup>才<sup>さい</sup>を逃<sup>に</sup>す事<sup>こと</sup>あり。呼<sup>よ</sup>び。陶<sup>たう</sup>脱<sup>だつ</sup>るべし。思<sup>おも</sup>ひ。奔<sup>か</sup>り鐘<sup>かね</sup>樓<sup>ろう</sup>の方<sup>かた</sup>へ往<sup>ゆ</sup>り。樓<sup>ろう</sup>下<sup>した</sup>に年<sup>とし</sup>比<sup>ひ</sup>一<sup>ひと</sup>鐘<sup>かね</sup>あり。地<sup>ち</sup>上<sup>じやう</sup>に置<sup>お</sup>置<sup>お</sup>たるあり。忽<sup>たち</sup>ち然<sup>ぜん</sup>と。此<sup>この</sup>鐘<sup>かね</sup>自<sup>より</sup>そとさす。少<sup>すこ</sup>く上<sup>あ</sup>り。けり。陶<sup>たう</sup>鐘<sup>かね</sup>の下<sup>した</sup>に鐘<sup>かね</sup>其<sup>その</sup>終<sup>しゆう</sup>地<sup>ち</sup>に付<sup>つ</sup>き覆<sup>お</sup>ひ隠<sup>かく</sup>り。僧<sup>そう</sup>遍<sup>へん</sup>索<sup>さく</sup>むれども得<sup>え</sup>ず。又<sup>また</sup>鐘<sup>かね</sup>下<sup>した</sup>に隠<sup>かく</sup>り。夢<sup>ゆめ</sup>知<sup>し</sup>る。俄<sup>たち</sup>ち陶<sup>たう</sup>が僕<sup>べ</sup>来<sup>き</sup>り。



阿多ふ僧巴ぬ歸まりと給きく歸ら。家人の尋覓せむも跡も見えぬをせんま無臥る。其夜の夢の神陶が在る所と示し玉ひ早く救ふべしとあり。僕之を信せざりけし共。復の夜も同夢せむ。衆を集く鐘を擧ぐ見けし。陶恙無く在る。隱し時より三日成ぬ之を官に許けし。僧を罪せしとあり。陶球成化辛丑の進士とあり。浙藩浙州の歴し南大司馬官に轉し。後仕を致し卒し。少傳官を送り。恭介と謚せし一人あり。

俞保

萬曆年号の間解州の俞保と云者。騰越の地の戌卒。既の往々。妻の王氏粒米と信香と作り。日夜懇め關聖の祠に

禱と。夫の歸り来んると乞ふ。一年餘のり。俞保衆と共に居る。關聖夢み若く。曰爾が婦女が為ぬ度。禱る故ぬ我此ぬ来る。爾歸らんと欲するとのり。俞保地は伏し。歸るを願ふ。我ゆを非ず。馬ぬ後。馳往る。猛き風ぬ吹送ら。平沙の柳林の中。移る。視る。解州の城外あり。家ぬ抵し。門を叩け。王氏疑。明ぬ具ぬ来。故を告ぐ。戸を開く。夫婦相抱く。痛く哭ぬ。まぬ關廟に詣り。謝を。翌日府ぬ出。言し。移文ぬ越。送る之を察る。其日。俞保伍を離し。僅一日あり。又軍籍ぬ關聖免勾。四字ぬた。若ぬせけ。州尹之を寄し。俞保竟ぬ免る。と得。王氏詩を作て曰



信一香 一粒一米  
一香 一照一淚

客一路 萬重山  
流恨入 蕭關

神告記

康熙十六年三月安西<sup>地名</sup>之賈人魏丙<sup>名</sup>と云者上海<sup>名郡</sup>の市ゆく布を買て  
夜旅店<sup>名</sup>に宿すに酔<sup>あひ</sup>て臥<sup>あ</sup>り。此夜風雨<sup>名</sup>は降りしに索<sup>あ</sup>の藏<sup>れ</sup>る金<sup>三</sup>百  
兩を失<sup>は</sup>る。店主<sup>名</sup>人俞甲<sup>名</sup>と昨日<sup>名</sup>索金<sup>名</sup>と買<sup>ひ</sup>つる布<sup>名</sup>の數<sup>名</sup>を改<sup>め</sup>てせ<sup>り</sup>。用  
ト莫<sup>し</sup>りて昨夜<sup>名</sup>近郷<sup>名</sup>へ往<sup>り</sup>ぬ其弟<sup>名</sup>愈乙<sup>名</sup>と云者留<sup>り</sup>王<sup>名</sup>を守<sup>り</sup>て在<sup>り</sup>。此<sup>レ</sup>  
於<sup>て</sup>官<sup>名</sup>の訟<sup>名</sup>多<sup>し</sup>ふ捕<sup>り</sup>人來<sup>り</sup>て賊<sup>名</sup>の入<sup>り</sup>る所<sup>名</sup>を驗<sup>み</sup>る入<sup>り</sup>る穴<sup>名</sup>も刃<sup>名</sup>をえざ共<sup>に</sup>  
此<sup>レ</sup>の門<sup>名</sup>より遁<sup>り</sup>しと云<sup>へ</sup>たま<sup>は</sup>外<sup>名</sup>より入<sup>り</sup>賊<sup>名</sup>をす<sup>り</sup>と云<sup>へ</sup>俞乙<sup>名</sup>の疑<sup>ひ</sup>  
るも俞乙<sup>名</sup>せんま<sup>は</sup>あ<sup>り</sup>て梁<sup>名</sup>の楯<sup>名</sup>を<sup>も</sup>經<sup>り</sup>古<sup>名</sup>を<sup>も</sup>出<sup>り</sup>と<sup>も</sup>苦<sup>み</sup>なるを人<sup>々</sup>

救<sup>は</sup>て甦<sup>り</sup>る夏<sup>名</sup>を<sup>も</sup>ゆ<sup>り</sup>。上海<sup>名</sup>の令<sup>名</sup>任<sup>名</sup>君<sup>名</sup>と云<sup>へ</sup>る人<sup>名</sup>も賢<sup>め</sup>りてよく獄<sup>名</sup>を斷<sup>り</sup>  
玉<sup>名</sup>ひ<sup>り</sup>。此人<sup>名</sup>々<sup>名</sup>を庭<sup>名</sup>の居<sup>り</sup>と鞠<sup>名</sup>一<sup>名</sup>玉<sup>名</sup>の一人<sup>名</sup>を<sup>も</sup>縊<sup>り</sup>たるを救<sup>は</sup>て息<sup>名</sup>を<sup>も</sup>と<sup>り</sup>  
病人<sup>名</sup>ゆ<sup>り</sup>。竹<sup>名</sup>輿<sup>名</sup>のま<sup>は</sup>早<sup>名</sup>入<sup>り</sup>つ<sup>り</sup>刑<sup>名</sup>を<sup>も</sup>施<sup>り</sup>拷<sup>問</sup>す<sup>り</sup>死者<sup>名</sup>の非<sup>名</sup>を<sup>も</sup>賈<sup>名</sup>人<sup>名</sup>  
有<sup>り</sup>限<sup>名</sup>の金<sup>名</sup>を<sup>も</sup>考<sup>へ</sup>哀<sup>れ</sup>蹄<sup>名</sup>ぶ<sup>り</sup>餓<sup>れ</sup>る猿<sup>名</sup>の如<sup>し</sup>。令<sup>名</sup>は<sup>り</sup>て<sup>も</sup>此<sup>レ</sup>二人<sup>名</sup>乃<sup>ち</sup>  
者<sup>名</sup>生死<sup>名</sup>計<sup>名</sup>難<sup>し</sup>。然<sup>る</sup>も拷<sup>問</sup>して肌膚<sup>名</sup>を<sup>も</sup>斷<sup>り</sup>骨<sup>名</sup>肉<sup>名</sup>を<sup>も</sup>折<sup>り</sup>ても白<sup>名</sup>杖<sup>名</sup>を<sup>も</sup>  
べ<sup>は</sup>共<sup>に</sup>然<sup>る</sup>も共<sup>に</sup>推<sup>し</sup>て之<sup>名</sup>を<sup>も</sup>求<sup>め</sup>んゆ<sup>り</sup>損<sup>み</sup>ふ所<sup>名</sup>甚<sup>し</sup>多<sup>し</sup>るん萬<sup>一</sup>其<sup>レ</sup>實<sup>を</sup>  
は<sup>り</sup>ん<sup>を</sup>。自<sup>今</sup>以<sup>て</sup>往<sup>り</sup>罪<sup>名</sup>あ<sup>り</sup>て害<sup>名</sup>を受<sup>る</sup>者<sup>名</sup>此<sup>レ</sup>二人<sup>名</sup>の止<sup>ま</sup>り<sup>し</sup>と<sup>も</sup>以<sup>て</sup>  
や<sup>ま</sup>ら<sup>る</sup>る久<sup>し</sup>く。先<sup>命</sup>ど<sup>も</sup>早<sup>に</sup>出<sup>し</sup>を<sup>も</sup>遣<sup>り</sup>。令<sup>名</sup>其<sup>レ</sup>より城<sup>名</sup>隍<sup>名</sup>廟<sup>名</sup>の詣<sup>り</sup>  
て神<sup>名</sup>の禱<sup>名</sup>也<sup>。定</sup>を<sup>も</sup>告<sup>せ</sup>玉<sup>名</sup>ひ<sup>ぬ</sup>と請<sup>ふ</sup>。召<sup>は</sup>れ<sup>し</sup>捕<sup>り</sup>人<sup>名</sup>を<sup>も</sup>留<sup>り</sup>。神<sup>名</sup>  
命<sup>名</sup>を<sup>も</sup>受<sup>け</sup>と<sup>も</sup>。寢<sup>宮</sup>の留<sup>り</sup>歸<sup>り</sup>玉<sup>名</sup>ひ<sup>ぬ</sup>寢<sup>宮</sup>と神<sup>名</sup>殿<sup>名</sup>の後<sup>名</sup>に在<sup>り</sup>。唯<sup>だ</sup>



慢揮施中孟屏凡の類と羅列まらる。生る人の如くして座位を  
 虚せり。時の十九日あり。捕人寢宮の下伏し夢心地ふひる。此  
 座位の上の神の至り居玉あるべし。待けども神至らば。暫  
 のりく女の童の如く呼て曰神已の懸の詣り玉へ。衣を留て汝の賜りと  
 云つ。右手の幼き女子を抱きあがら。左の衣をとり與へり。取く視まを  
 裾欄るりと夢たり。捕人歸て令る若く令も又此夜夢んる。神  
 僕頭緋衣を着く腕とさる。已に賊を得るも。君いさる。知るま  
 との玉へ。前の捕人の若く神の懸に至り玉へ。令の夢中の神  
 の至り玉へと云る。夜明て賈人令の庭に至り申す。昨夜賊  
 金百兩を旅舎の内へ投入つと詠ふ。令扱を愈乙が罪を怖まると。姑金を

還つるらん共疑ひほど。捕人の語を以て首を俯し。再四考て曰  
 衣を賜りて裾欄を與り。裾欄を衣ぬ非ず。衣ぬ非ざる装の字あり。  
 若装姓の人の此が近鄰に在り。捕人叩頭して曰周の左の裴愛と  
 云者侯ひぬ無厲め。家産と事とせり。其者旅舎の傍に在り。常  
 旅舎ゆも出入りする者あり。此裴姓ゆ候べしと云ふ。令曰然らん。  
 夢中の少女を抱たりと云ふ少女と愛女あり。吾聞納音の數陽姓を  
 左に從り。今非衣を左め。愛女を右にせり。裴愛なる疑無し。  
 然も共吾懼の私の臆を以て人を罷め入ん。古まを云て之を踪跡す。こ  
 るを實を得るる無し。又捕人へ命して神宮の候し。捕人復夢む  
 寢宮の下に伏し。一吏若く呼て曰神至り。扱其虚位の處に



あり玉ひく。巳ま。復入玉を。前の婦又出く。敗たる禪を持出く  
 捕人又與へ米筐を以て少僕とく老僕を隨て太らむ。捕人夢  
 見。一所を以て金と告ぐ。今日禪と與ある果。衣と非ざる。敗  
 たるは已に露らあり。米も八十八あり。禮は凡出まを老者之先  
 づ。今少者繼で出まの賊敗まで。金八十八兩を續出まかんと  
 云て。斐と収て之を拷問し。ひまを白状して。日風雨の吹先旅店入  
 て。匿まて金を盗ら。十九日小至く。夢み神勅あり。金を還すべ  
 とのふ依て。金百兩を其舎に投入ま。今八十八兩を絆中お置り。  
 餘る皆家にお在と云ふ。是れを伴を捜し。金をばり。叔招状と  
 定め餘金の全うとるを取たところ。任君其性正直り。神慮ふ合。

之を禱る不誠有て生と好の徳を以て鬼神を感せり。委曲不神  
 求めく其告を得り。其裁断の明哲を。周官の掌夢の秘と得り。  
 周礼の書中云る掌夢の秘事をばり。と云ふ。學問の功ゆも寄るま。天性清潔りて嗜慾  
 らたが故。神の其智を啓く事斯の如し。初て官に莅む時七月二十  
 五日あり。之日を過く。民家不火を失く。大風大起。下燎る  
 事箕と揚るが如し。任君竊ふ多ら。我此所を令と成て初め斯  
 蓄有ま。我不徳ありと。徒歩より往て火の所を拜し。泥の為  
 衣と汚して。わりけ。風止る。火勿心消ぬ。是神の感ある所を金し。  
 任君名を辰旦字を待庵蕭山の人あり。丁未の年の進士あり。

周侍御



明の天啓年（一六二一）の時、御史周公宗建と云人、屢魏闖（魏の代の）と誅せん  
 と。上疏（奏）し、申（まを）し、其職を奪つて、其罪を罰せよ。声（こゑ）と、其能  
 へざるに至る。許顯純と云者、公に向て、声（こゑ）と厲（こゝろ）して、曰、今の時、不當て  
 魏上公と罪を、二丁と識らざる、愚人なりと云、公竟獄中（獄中の）に斃ぬ。  
 公六月獄に沈み、七月尸を還（かへ）し、至る。家中の者、公の死せざるを怨（うら）む  
 者あり。時、清江浦（清江浦の名）に舟子あり、一人の常（つね）あり、人來て舟を雇（か）ふ。  
 舟子其人の姓氏を問、何（なん）の所より來（き）よ、王（おう）ふぬと云、其人曰、我を  
 周季侯（周季侯の名）なり。京師より來つと云、舟子曰、吳中（吳中の名）の諸公の追捕せられ  
 ても有と承（うけ）ずぬ。いんと問、何（なん）の聲（こゑ）感（か）て、皆死せりと云、又魏監へのふ  
 と問、何（なん）の彼（か）が罪惡貫盈（罪惡貫盈の名）せる。久（ひさ）し、かゞむして、戮（ころ）せよと云、舟

と漕（そう）と、吳江（吳江の名）に至る。其人門（かど）に入り、舟子（ふねこ）を呼（よ）び、家人  
 出來て、其故を問、季侯と吾王人あり。石（いし）ささき、京（きやう）に在（あ）り。何ぞ  
 歸（かへ）玉（たま）へ、死（し）と、喧（わ）く争（ま）ふ。夫（お）人急（いそ）み、出（い）で、曰、良（よ）め、是（こ）の夏（なつ）の、昨（きのう）夢  
 小侍御の家（こしやくごのか）に、還（かへ）り、玉（たま）ひと、脩（しゆ）し、死（し）せる。玉（たま）を告（つ）げ、玉（たま）の死（し）且（かつ）の、さ（さ）ひける。玉（たま）  
 上帝我忠を、鑒（か）み、玉（たま）ひ直（ただ）し、神（かみ）と為（な）り。吳郡の舟子（ふねこ）は、一金（いちごん）を與（たま）へる。玉（たま）  
 許（もと）せり。我（われ）為（な）る之（これ）を、酬（むか）せし、信（しん）を失（う）せり。玉（たま）の、さ（さ）ひきと云て、金（かね）を  
 舟（ふね）に載（の）せ、一生（いっせい）の奇事（きじ）あり。争（ま）ひ、此（こ）の金（かね）を受（う）べ、死（し）と云、夫人（ふじん）の、目（め）侍御  
 平生清（せい）く、性（せい）よく、死（し）せり。汝（なんぢ）受（う）け、其（その）心（こころ）を背（そむ）けり、と云、舟人（ふねびと）拜（ひら）





きゆうげん  
 義優関羽  
 打拵て羅俊  
 名少鬼の寛  
 を雪ぐ



華本縮像模写



謝在杭

謝在杭肇湖。閩各の長樂地の人あり。少き時邑の蕭氏が園にて  
 書と讀む。此園久く怪物出ると居者無りける。謝在杭之を信せむ。  
 或夜燈下坐し居る。忽ちの女子前來て拜し泣き。謝在杭之を  
 叱りて女子の曰。妾冤を負事久し。公を求て之と申し。魅火非む  
 妾を湖州德清地の人あり。幼して父は隨て此の客と成る時同行の  
 者の某甲と云者中表戚あり。父の囊橐と利と。遂に父を殺  
 せり。妾が官司に訟へん。妾と恐し。併て共殺し。今數年を経ぬ。公  
 他日必胡又官たるべし。望く甲を執へて罪を行ひ。妾父子を死せしむ  
 と我家の背遣玉の父子死し。怨無うんと云てさめぐと泣く。謝

在杭之を許諾し。復た出宗する。あまこと戒む。是より竟に  
 怪はるるあり。其年謝在杭郷試の中。果しく湖州の推官名  
 たり。任に抵て即甲を捕へ。一たび訊て立とう。罪の伏し。遂に  
 刑せしむ。郡人之と神ありと稱する。

義優

義優は姓名を知らむ。明の萬曆年。閩吳門地に在て演劇せり。  
 諸伶相謂て曰。傳言。某の家。樓あり。宿する者。勿忽死すと  
 聞く。今夜彼處に往て能宿する者。酒を以て賞まべしと云ふ。  
 大淨亟に我往べしと云る。已う。又寢て往べしと云ふ。小生  
 副末も我往て見んか。云しが思ひ。是も往復を止めぬ。大淨曰



然るを三人同行を可あらんやと云へ。衆人見よのゆゑ可らん  
 とく勧め遣る。大淨を關公と扮し。小生を關平と扮し。副末を周  
 倉と扮し。大江東と云謡物を唱へ。往衆人此打扮と云。崇再  
 び非と云。三人樓上へ兀坐して居る。江更の比樓の下を哀げ  
 る声して哭声。哭声止ぬと云。衆人樓の階子と登り  
 ぞ来る。之を三人を首無死屍の両手とく其顱と挈たり。前來  
 拜し跪ぬ小生。副末心慄でせん。人を知らず。大淨獨喝して汝何  
 する。おぼろろ若ぞと云へ。曰。冤鬼あり。元來江西饒州府の德安縣の  
 人。羅俊名と云者あり。二十六年以前。米三百五十石と。楓橋あり  
 吳觀海。各の賣て。銀五百兩と取る。所を觀海我と我候ぬと云。大淨云

汝の冤理の然れ共何れ依て其實と知らん。と云。曰。觀海の家  
 人。吳富揚と云る者。二人助け我を殺し。屍を梯下へ墜め。大石  
 と用て横さす。覆さる。大聖請憐て推計至。大淨云。汝既冤を負  
 然る。他人の祟を成す。いと刑を曰。棄く我枉死を人よ。若ん  
 せ共意。いづる。皆人怖とく。自死せり。我罪。非ず。大淨云。彼と  
 法。實を汝が冤を雪つ。魚し。汝姑怒を息て待べ。慎で形を頭  
 一人を害し。天紀を于まら。あまこと云。命の如くまべ。と云。と  
 玄ぬ。大淨二人を戒て曰。此の倘彼を必屍を毀て跡無くや成さん。  
 然る。此鬼と約せる。負えんと云。翼日。衆優酒を買て。三人飲。其  
 夜中の事と受け。唯鬼の泣声の。とて。合て其子細を言。其



程かく大巡初て蘇ぬ北泣王つる。撫君宴を危公祠ぬ設けり。大巡ももん名使を獲州へ入あはつたて。所の奉納の馳走する。時ぬ大淨其席ぬ在る。忽指を嚙て血と面と汚て。まろくと席上ぬ起て。よりまろいのか。わら様して。二公ぬ向て。語て曰。本郡ぬ宛ぬ死せる若わろく。天よ。此關某。關羽の靈の。天勅と受て。二大人を。宛と雪ぬめん。すと云。二公大に愕て。謹で教と受んと云ぬ。大淨曰。事洩せんる。を恐る。いふせん。と云へ。二公。大巡と撫君と。すまひと。巫人と屏く。大淨鬼の若。法も。盡語を。舌を嚙て。鮮血を嘔暈さる。あり。と。し。し。扶かして。後漸く甦る。二公密に。丁壯二百人と遣り。觀海が。家と圍ませ。并に吳富楊三と擒て。二公訊王ひ。れ。皆有り。まろを。

白杖す。叔屍と發て。出を奪はる。銀と數の如く。と。庫ぬ貯。と。三人の者皆辜ぬ伏しぬ。郡中。孝て。二公を稱する。神の如く。大淨終ぬ語を洩さ。て。鬼の宛と雪ぬ。真ぬ智勇の人。と云べし。

義虎

荆溪ぬ二人ぬ。竹馬より。の友あり。る。が。壯ある。及て。一人。を。貧より。富人。を。池の。技無く。唯書數と。知る。の。妻。と。貌。羨より。け。富人。謀を。致て。富人。ぬ。向て。云。汝が。貧斯の。如し。何ぞ。濟はん。る。を。圖。ざる。や。貧人。圖。竟と。あ。ま。死。無し。と。云。へ。富人。が。富。某。山。に。住。める。某。甲。ある。人。財。豊。ある。が。主。計。吏。人。に。支。と。く。不。見。る。る。久し。



汝が才此に應せり。汝可とあつて我為よ之と策らんと云ふ。貧人辱し  
 と謝しけしを。富人即舟と具へ婦をも載せて往ぬ。其の山の  
 下舟着けしを。富人云我汝が事といまご其の語を。然る夫婦  
 はまごち往ぬを。彼が公に忤るやわらん。一に忤る復進む。舟と  
 汝が内を舟と留め置て。吾と汝と先往て計るべしと云けし。貧人  
 之の從ひて。借り山に登り往く。富人むづりける路を回す。引く  
 險に死溪林の中を往く。貧人解履破まき血唾より流る。極ゆる寂  
 き所に至りて。一足の貧人を蹴仆して腰を鉞を引して斫つ。杖  
 息絶ぬと思て。彼と返して山を下り。舟に至りて。汝が夫并む  
 山中ゆく。虎は嚙ままぬ。之をのめせんと云ふ。婦大に驚て泣く。富人

今を歎く共のあ。吾試み汝と同じ往て屍をとん。其上ゆく。兎も  
 角も討入べしと云ふ。婦之の從て。借り山に上る。富人引往て別の  
 險ある溪林の中の寂し處に至りて。抱はまき之を揺せんとす。婦  
 ひと答も中ををり。忽林中より虎躍出。大に哮て前を来て。富  
 人を嚙く。欠けしる。夫と之を嚙殺して。婦驚きわかれ。が  
 公と定め。彼山中の路を却りあが。斯るめを。我夫果して虎の腹  
 中に入らんと。あつて。舟を轉して山を下らんとす。其路却りま  
 て往迷ひ。哭々たがり。る處の人の歩ま。いふ女の斯る山に在ると  
 向ふ。婦委く其由を陳けし。其人曰汝哭く。復あれ。汝を送て舟を  
 處よりらん。と云て。先より導往て。彼汝が舟わりと。教て。忽然



とて消失たり。此神の助玉へるあまふ。婦舟の登けきとともいふ共  
 為に死方無く。忙然として居る山の中より人の哭つ来る者わを。  
 遙のりる夫の似たり。婦疑ひ異て居る夫も亦思ふ。我婦賊の収  
 らるるべし何ぞ獨舟の在るやと疑て相近はななく見玉を歸る。相携  
 て大い慟て各其さまを語りぬ夫が白彼汝を淫せんとて未淫む我を  
 殺さんとて我死せぬ。我怨むべき所無しと云を婦が曰吾君死せりと  
 多ひつる死玉の。賊の報へんとする自報を成し我も亦憾む死  
 事無しと云て夫婦悲みく慰ま。又哭く笑ひ諸共其家の歸る  
 けり。

奇説排門録卷之十一大尾

吉田屋

和漢  
 西洋  
 書籍  
 賣捌  
 處

大阪心齋橋博愛町角

群玉堂河内屋  
 岡田茂兵衛

百



